

Kristine Peltz

Sierra Leone Krio to English
Translator & Subtitler

+43 681 10 350 540
+1 614-707-7256 (GMT +1)

lkpeltz@msn.com

<https://www.linkedin.com/in/kristine-peltz-sierraleonekrio/>

<https://www.proz.com/profile/2068732>

EDUCATION

Translation techniques & methods
2021 to present

Associate's Degree in Education
2007

Medical Terminology and Coding
1993-1996

SKILLS

Terminology Creation

Cultural Competency

Public Speaking & Teaching

Project & People Management

SDL Trados / memoQ

Audacity & Subtitle Edit

Content Localization

CAREER SUMMARY

I am an English teacher turned Krio translator. Working as one of very few professional Krio translators has given me the opportunity to work on diverse projects. Some of these include multi-media e-learning curriculum, advertising campaigns, market research and even clinical trial consent forms. I have created specialized legal and medical glossaries in Krio. Of course I still teach. I offer Krio classes with a course I developed using mixed media.

TRANSLATION

Life Sciences

- Clinical trial consent forms (oncology, immunotherapy)
- Medical devices (cardiology, obstetrics)
- Biomedical research (envenomation, pharmacology)
- COVID-19 guidelines for NHS
- GSK and Fighting Malaria
- Hygiene, reproduction, HIV and FGM films
- Occupational and mental health therapy

Legal

- Family, civil and criminal court trials
- Witness statements, warrants, indictments, police reports
- Domestic violence, forced early marriage, human rights abuses
- Human rights and employee policies (international companies)
- UK and EU Asylum tribunal statements and documents

Education

- E-UPSHIFT Krio course with voiceover
- Short films by Aflatoun for adolescents (subtitling)
- Krio language course with multi-media
- Pedagogy assessments, ESL forms (VA, MA, IL, NY, KY public schools)

Media / Marketing

- Medical Aid Films (subtitling)
- Purple Field Productions (subtitling)
- NGO Ebola Survivor documentation (subtitling)
- GeoPoll, World Poll, Kantar Media, ORB International surveys
- Term creator and evaluator for Google Translate

Government Offices

- US Department of Human Services / Child Care
- Australia Department of Home Affairs
- UK Home Office